

<p>Сирко</p> <p>В одного чоловіка був собака Сірко — тяжко старий. Хазяїн бачить, що з нього нічого не буде, що він до хазяйства нездатний, і прогнав його від себе. Цей Сірко никає по полю; коли це приходить до нього вовк та й питає:</p> <p>— Чого ти тут ходиш?</p> <p>Сірко йому:</p> <p>— Що ж, брате, прогнав мене хазяїн, а я і ходжу тут.</p> <p>Тоді вовк йому каже:</p> <p>— А зробить так, щоб тебе хазяїн ізнов прийняв до себе?</p> <p>Сірко відповідає:</p> <p>— Зроби, голубчику; я вже таки чимсь тобі віддячу.</p> <p>Вовк каже:</p> <p>— Ну, гляди: як вийде твій хазяїн із жінкою жать і вона дитину положить під копою, то ти будеш близько ходити коло того поля — щоб я знав, де те поле, — то я візьму дитину, а ти будеш забирати у мене ту дитину, — тоді неначе я тебе і злякаюсь та й пущу дитину.</p> <p>У жнива той чоловік і жінка вийшли у поле жать. Жінка положила свою маленьку дитину під копою, а сама і жне коло чоловіка. Коли це вовк біжить житом, та за ту дитину — і несе її полем. Сірко за тим вовком. Доганяє його. А чоловік кричить:</p> <p>— Гидж-га, Сірко!</p> <p>Сірко якось догнав того вовка і забрав дитину: приніс до того чоловіка та й оддав йому. Тоді той чоловік вийняв із торби хліб і кусок сала та й каже:</p>	<p>Sirko</p> <p>One person had a Sirko dog – very old. The owner sees that there will be nothing from him, that he is no longer capable of anything, and drove him away from him. This Sirko walks around the field when a wolf comes to him and asks him:</p> <p>- What do you go here?</p> <p>Sirko answers him:</p> <p>- Well, brother, the owner drove me away, and I go here.</p> <p>Then the wolf to him:</p> <p>- And to make sure that the owner again took you to his place?</p> <p>Sirko says:</p> <p>- Do it, darling; I will thank you with something.</p> <p>Wolf says:</p> <p>- Well, look: how will your landlord and wife come to reap and she put the child under a haystack, then you go around the circle of that field. I will steal a child, and you will take that child from me. I will pretend that I was scared and give the baby back.</p> <p>In the harvest, that man and woman went out to harvest. The woman put her little child under a haystack, and she reaps next to her husband. When this wolf runs through a rye field and stole that child. Sirko ran after the wolf. Catches up with him. And the man shouts:</p> <p>- Rather, Sirko!</p> <p>Something gray caught up with the wolf and took the child away; brought into man, and gave to him. Then this man took bread and a piece of bacon from his bag and said:</p>
--	---

<p>— На, Сірко їж,— за те, що не дав вовкові дитини з'їсти!</p> <p>Ото увечері ідуть із поля, беруть і Сірка. Прийшли додому, чоловік і каже:</p> <p>— Жінко, вари лишень гречані галушки та сито їх із салом затовчи.</p> <p>Тільки що вони ізварилися, він садовить Сірка за стіл та й сам сів коло його і каже:</p> <p>— А сип, жінко, галушки, та будем вечерять.</p> <p>Жінка і насипала. Він Сіркові набрав у полумисок; так уже йому годить, щоб він не був голодний, щоб він часом гарячим не опікся!</p> <p>Ото Сірко і думає:</p> <p>«Треба подякувати вовкові, що він мені таку вигоду зробив».</p> <p>А той чоловік, діждавши м'ясниць, віддає свою дочку заміж. Сірко пішов у поле, знайшов там вовка та й каже йому:</p> <p>— Прийди у неділю увечері до города мого хазяїна, а я тебе зазву у хату та віддячу тобі за те, що ти мені добро зробив.</p> <p>Ото вовк, діждавши неділі, прийшов на те місце, куди йому Сірко сказав. А в той самий день у того чоловіка було весілля. Сірко вийшов до його та й увів у хату і посадовив його під столом. Ото Сірко на столі узяв пляшку горілки, м'яса доволі і поніс під стіл. А люди хотіли ту собаку бити. Чоловік каже:</p> <p>— Не бийте Сірка: він мені добро зробив, то я і йому добро буду робить, поки його й віку.</p> <p>Сірко, що найсмачніше на столі лежить, бере та подає вовкові. Обгодував і упоїв так, що вовк не витерпів та каже:</p>	<p>- On, Sirko, eat - for not letting the wolf eat the child!</p> <p>That evening they leave the field, and take sulfur. They came home, a man and says:</p> <p>- Woman, cook only buckwheat dumplings and add more fat.</p> <p>As soon as they are cooked, he sets Sera at the table and sat next to him and says:</p> <p>- A rash, a woman, daisies, and we will have dinner.</p> <p>The woman and poured. He Sirko scored in a bowl; so he already pleases him so that he is not hungry, so that he does not burn himself with hot dishes!</p> <p>Here Sirko also thinks: "I need to thank the wolf that he helped me so."</p> <p>This man is giving his daughter in marriage. Sirko went into the field, found a wolf there and said to him:</p> <p>"Come to my master on Sunday evening, and I will call you to the house and thank you for what you did to me."</p> <p>Here the wolf, waiting for Sunday, came to the place where Sirko told him. And on the same day there was a wedding on that person. Sirko went to him and led him into the house and put him under the table. So Sirko took a lot of meat on the table and carried it under the table. And people wanted to beat that dog. The man says:</p> <p>- Don't beat Sirko: he did good to me, then I will do good to him while he lives.</p> <p>Sirko, that the best lies on the table, picks up and feeds the wolf. He fed so that the wolf could not stand it and says:</p>
---	--

— Буду співать!	- Now I'll sing!
Сірко каже:	Sirko says:
— Не співай, бо тут тобі буде лихо!	- Don't sing, then you will be in trouble!
Та вовк як завиє під столом... Тоді деякі люди повтікали з хати, а деякі хотіли бити вовка. А Сірко і ліг на вовкові, наче хоче задушити.	And the wolf will howl under the table ... Then some people fled from the house, and some wanted to beat the wolf. And Sirko lay on the wolf, as he wants to strangle.
Хазяїн каже:	The owner says:
— Не бийте вовка, бо ви мені Сірка уб'єте! Він і сам йому раду дасть — ось не займайте!	- Do not beat the wolf, because you will kill me Sirko! He will deal with him well.
Ото Сірко вивів вовка аж на поле та й каже:	Here Sirko brought the wolf right on the field and said:
— Ти мені добро зробив, а я тобі!	- You did good to me, and I told you
Та й розпрощались.	And they said goodbye.